

† † † HOKEHANKISD † † †

**ARCHPRIEST FATHER VAZKEN BEKIARIAN** (40<sup>th</sup> Day)

Requested by His Eminence Archbishop Anoushavan Tanielian,  
Religious and Executive Councils  
Der Hayr and Board of Trustees

**KARAKEN “KARO” DUDUKJIAN** (1<sup>st</sup> Anniversary)

Requested by Der Hayr and Board of Trustees  
Aznif Dudukjian  
Shant Dudukjian  
Shahe & Ani Arakelian  
Hovig & Kohar Dudukjian & Family  
Lena Dudukjian & Family



❖ Altar flowers are donated by Arakelian Family in memory of their brother, Karaken Dudukjian.



▪ *Կիրակի, 12 Սեպտեմբերին, հոգեհանգիստ կարելի է կատարել Խաչվերացի տոնին.*

• No Hokehankisd Services on September 12 on the Feast of the Exaltation of the Holy Cross.

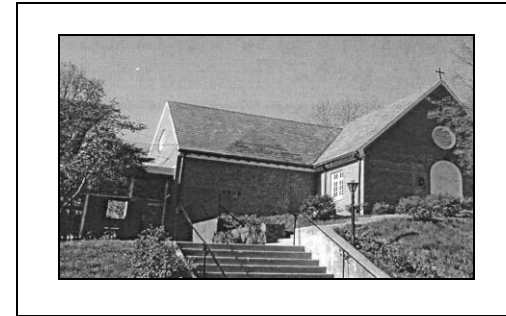


*2020 & 2021 Membership Dues* – Parishioners who have not paid their 2020 Annual Membership dues are encouraged to remit payment. 2021 Membership Dues are also acceptable now. The membership fees are \$150.00 for adults and \$50.00 for each full time student, ages 18-26. These dues are 100 percent tax deductible



Ս. ԽԱՉ ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ  
SOORP KHATCH ARMENIAN  
APOSTOLIC CHURCH

☞ SUNDAY, SEPTEMBER 5, 2021 ☛



ՉԱՅՆ ԲՉ

ՎԵՐԱՓՈՒՆՈՒՄԷՆ ԵՏՔ Գ. ԿԻՐԱԿԻ  
ԲԱՐԵԿԵՆԴԱՆ ԽԱՉՎԵԱՑԻ

THIRD SUNDAY AFTER THE ASSUMPTION

Ս. Պատարագ Առ. Ժամը 10:30-ին հեռարձակում  
Divine Liturgy 10:30 A.M. Live Streamed

Soorp Khatch Armenian Apostolic Church  
4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816  
Office Hours: 10:00 a.m. - 2:00 p.m.  
Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393  
E-mail: [soorpkhatch@verizon.net](mailto:soorpkhatch@verizon.net)  
Web Page: [www.soorpkhatch.org](http://www.soorpkhatch.org)  
Rev. Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor  
Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

DER VOGHORMIA

All Sick



Parishioners

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ  
ԿՈՐՆԹԱՅԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐԱԾ ԵՐԿՐՈՐԴ ՆԱՄԱԿԷՆ

----- (7 . 8 - 11) -----

Ձէք կրնար երեւակայել որքա՛ն ուրախ եմ: Ճիշդ է որ նամակովս քիչ մը վշտացուցի ձեզ, բայց հիմա չեմ գղջար ըրածիս, թէպէտ գրելէս վերջ գղջացեր էի. քանի կը տեսնեմ թէ այդ նամակս միայն կարճ ժամանակ մը վշտացուցեր է ձեզ: Ուրախ եմ հիմա, ո՛չ թէ ձեզ տրտմեցուցած ըլլալուս համար, այլ՝ որովհետեւ այդ տրտմութիւնը պատճառ եղաւ որ ձեր վարմունքը փոխէք: Եւ որովհետեւ ձեր տրտմութիւնը Աստուծոյ գործին ծառայեց, ես պէտք չունիմ այլեւս խստութեամբ գալու ձեզի: Աստուած երբեմն մեզ կը ցաւցնէ՝ ապաշխարութեան միջոցաւ փրկութեան առաջ-նորդելու նպատակով, որուն համար չենք գղջար բնաւ: Մինչդեռ աշխարհի ցաւը մահուան կ'առաջնորդէ: Արդ, տեսէք թէ Աստուծոյ պատճառած ցաւը ի՛նչպէս անտարբերութենէն դուրս բերաւ ձեզ եւ մղեց՝ որ դուք ձեզ արդարացնէք: Զայրացաք, տազնապեցաք, անձկութեամբ լեցուցաք: Բայց յետոյ նախանձախնդրութեամբ վառեցաք եւ սխալը մէջտեղէն վերցուցիք, եւ ամէն կերպով ցոյց տուիք, թէ դուք յանցանք չունիք այդ խնդրին մէջ:

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ

ԸՍՏ ՄԱՐԿՈՍԻ - (7 . 31 - 37) -

Յիսուս Տիւրոսի սահմաններէն մեկնելով, Սիդոնի վրայով անցաւ Դեկապոլիսի սահմաններէն եւ եկաւ Գալիլեայի լիճին եզերքը: Եւ ահա իրեն բերին խուլ եւ համր մարդ մը, խնդրելով որ ձեռքը դնէ անոր վրայ: Յիսուս գայն ամբողջէն հեռու՝ մէկ կողմ տարաւ, մատները անոր ականջներուն մէջ դրաւ, յետոյ թքեց եւ դպաւ անոր լեզուին: Ապա երկինք նայեցաւ, հառաչեց եւ ըսաւ.

- Եփփաթա՛, որ կը նշանակէ՝ «բացուէ՛»:

Նոյն վայրկեանին անոր ականջները բացուեցան, եւ լեզուն բացուելով՝ սկսաւ կանոնաւոր կերպով խօսիլ: Յետոյ Յիսուս պատուիրեց ժողովուրդին, որ ոեւէ մէկուն չըսեն: Սակայն ի՛նչքան ալ ան կը պատուիրէր որ չտարածեն, անոնք առաւել չափով կը պատմէին այս մասին: Մարդիկ աւելի եւս կը գարմանային եւ կ'ըսէին.

- Այս մարդը ամէն ինչ լաւ կը կատարէ. նոյնիսկ խուլներուն լսել կու տայ եւ համրներուն՝ խօսիլ:

📖 GOSPEL READINGS 📖  
2 CORINTHIANS 7:8-11

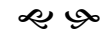
Even if I caused you sorrow by my letter, I do not regret it. Though I did regret it—I see that my letter hurt you, but only for a little while—yet now I am happy, not because you were made sorry, but because your sorrow led you to repentance. For you became sorrowful as God intended and so were not harmed in any way by us. Godly sorrow brings repentance that leads to salvation and leaves no regret, but worldly sorrow brings death. See what this godly sorrow has produced in you: what earnestness, what eagerness to clear yourselves, what indignation, what alarm, what longing, what concern, what readiness to see justice done. At every point you have proved yourselves to be innocent in this matter.

MARK 7:31-37

Then Jesus left the vicinity of Tyre and went through Sidon, down to the Sea of Galilee and into the region of the Decapolis. There some people brought to him a man who was deaf and could hardly talk, and they begged him to place his hand on the man.

After he took him aside, away from the crowd, Jesus put his fingers into the man’s ears. Then he spit and touched the man’s tongue. He looked up to heaven and with a deep sigh said to him, “Ephphatha!” (Which means, “Be opened!”). At this, the man’s ears were opened, his tongue was loosened and he began to speak plainly.

Jesus commanded them not to tell anyone. But the more he did so, the more they kept talking about it. People were overwhelmed with amazement. “He has done everything well,” they said. “He even makes the deaf hear and the mute speak.”



**Sunday, September 12** is the Feast of the Exaltation of the Holy Cross, *Khatchverats*, the Name Day of our church.

Immediately following Badarak, we will have an “Antasdan” Service in the church sanctuary.

Parishioners who wish to donate Basil are requested to bring it before 10:30 a.m.



## **NEW MONTGOMERY COUNTY MASK REQUIREMENT**

Pursuant to the Board of Health Regulations approved on August 5, 2021, Montgomery County's COVID-19 transmission status has been downgraded to an area of "substantial transmission." Effective August 7, 2021 at 12:01 AM, all persons in Montgomery County over the age of two must wear a face covering in any location accessible to the public (subject to exceptions as described in paragraph 3(b) of the Regulation).

Based on this mandate, wearing a facial mask will be mandatory while on the church property. All affiliated organizations must comply with this new requirement while scheduling meetings in-person or attending other organizational functions on-site.



### **2021 FEASTS**

September 12 Exaltation of the Holy Cross  
September 25 Saint Kevork (George)  
September 26 Holy Cross of Varak  
October 9 Holy Translators  
October 24 Discovery of the Cross  
November 6 Holy Archangels Gabriel & Michael  
November 20 Feast of All Saints  
December 4 Saint Thaddeus and Saint Bartholomew  
December 18 Saint Hagop (James) of Nisibis  
December 23 Saints David the Prophet & Holy Apostle James  
December 25 Saint Stephen the Protomartyr  
December 27 Saints Peter and Saint Paul  
December 28 The Holy Apostle James & John the Evangelist

